09 每日外刊摘要

2021年07月

用说人话的方式讲新闻干货

虎课出品

今日新闻

▸ 华尔街日报：在对滴滴实施网络安全审查后，中国将加强对境外上市公司的监管
0:39 - 4:17

▸ CNN：2021 全球护照实力日本排名第一
4:17 - 6:23

▸ 金融时报：三星电子第二季度营业利润同比增长 53%
6:23 - 9:03

▸ 路透：微信删除中国大学生 LGBT 账号
9:03 - 11:22

▸ 华尔街日报：海地总统遇刺身亡
11:23 - 13:39

— 1 —

WSJ

ASIA

China Targets Firms Listed Overseas After Launching Didi Probe

https://www.wsj.com/articles/china-to-revise-rules-and-strengthen-supervision-of-overseas-listings-11625572533

华尔街日报：在对滴滴实施网络安全审查后，中国将加强对境外上市公司的监管

The measures could have far-reaching implications for a **raft** of China's tech giants that are planning IPOs offshore, and for the global investment firms that hold stakes in them.
这些措施可能会对一批计划在海外上市的中国科技巨头，以及持有其股权的全球投资机构产生深远影响。

词卡

raft /rɑːft/ n. 许多；大量

a large number or range; a lot
○ We have designed a whole raft of measures to improve the transport system. 我们已经制定了一整套措施来完善交通系统。

周二，中共中央办公厅、国务院办公厅印发《关于依法从严打击证券违法活动的意见》。**意见提出，要加强对境外上市公司的监督，并对寻求在海外发售股票的公司收紧监管**——这些举措可能会阻碍中国本土公司赴美上市筹资。

这份文件的发布正值中国监管机构加强对科技公司的审查之际，包括最近在美国上市的滴滴出行。

长期以来，华尔街一直是连接中国经济奇迹与美国之间的桥梁。阿里巴巴等企业在纽约的成功上市引起巨大的轰动，体现了中国的经济影响力在不断上升；同时，美国投资者从这些公司的增长中获利。

现在，中国采取行动来限制此类上市，凸显出中美对技术、数据保护和安全的未来方面存在认知差异。**随着两国在一系列问题上的不信任鸿沟越来越深，双方企业都可能被夹在中间、左右为难。**

滴滴的困局为中国政府这一最新的监管举措做了铺垫。滴滴自上周在纽约上市以来，在国内接受了一系列网络安全审查。知情人士称，中国官员曾建议滴滴推迟首次公开募股（IPO），部分原因是担心美国政府利用在美上市公司提交的审计文件，获取中国用户的数据。

近日，中国网络安全监管机构一个下属部门表示，正在对满帮集团和看准有限公司运营的热门移动应用启动网络安全审查。6 月，这两家公司在美国进行了首次公开募股，筹资总额接近 70 亿美元。

上述审查措施可能会对一批计划在海外上市的中国科技巨头，以及持有其股权的全球投资机构产生深远影响。许多投资者入股了发展迅猛的中国初创企业，希望在这些公司海外上市后套现。

目前，中国企业赴美 IPO（首次公开募股）的安排似乎都将被冻结。银行业内人士说，打算在未来几个月赴美上市的中国公司可能不得不暂时搁置 IPO 计划。

— 2 —

CNN travel

The world's most powerful passports for 2021

https://edition.cnn.com/travel/article/henley-index-world-best-passport-2021/index.html

CNN：2021 全球护照实力日本排名第一

Even countries with highly successful Covid-19 vaccine rollouts are still **bound** by travel restrictions.
即使疫苗推广非常成功的国家也仍然受到旅行限制的约束。

词卡

bound /baʊnd/ adj. 受（某事物）约束

forced to do sth. by law, duty or a particular situation
○ You are bound by the contract to pay before the end of the month. 按照合同规定，你必须在月底前付款。

亨利护照指数（Henley Passport Index）近日发布了 2021 年各国护照最新排名与分析。**由于该指数并未考虑疫情之下的临时限制措施，因此日本再次位居榜首**，其护照可提供前往世界 193 个目的地的免签证或落地入境签证服务。

新加坡以 192 个免签目的地位居第二，韩国与德国并列第三。除日、韩以及新加坡外，排行榜前十名大多数为欧盟国家。美国和英国的排名均下降至第七位。

此外，在旅行自由方面，中国在过去十年取得了巨大成功。自 2011 年以来，中国已从第 90 位升至第 68 位。这彰显了中国正努力加强与世界各国的外交关系。

然而，愈演愈烈的孤立主义和去全球化现象却将损害世界经济，导致全球流动性显著降低。与此同时，由于世界各国在疫苗接种和推广方面的差距，疫苗护照无疑将扩大全球护照的不平等现象。

— 3 —

FINANCIAL TIMES Sign In

Samsung Electronics Co Ltd

Samsung projects quarterly profit to hit three-year high on chip rush

South Korean electronics group revels in booming demand due to global semiconductor shortage

https://www.ft.com/content/5c11d0b1-0d52-4f2f-a9c0-a9659220b830

金融时报：三星电子第二季度营业利润同比增长 53%

Samsung's profits at its foundry business also improved as operations at its plant in Austin, Texas returned to normal following snowstorm-**induced** suspensions in February.
今年 2 月，三星位于德克萨斯州奥斯汀的工厂受暴风雪影响而暂停生产。随着工厂恢复正常运转，三星的晶圆代工业务利润也有所改善。

词卡

induce /ɪn'djuːs/ v. 引起；导致

to cause sth.
○ Failure induces a total sense of inferiority. 失败使人感到自卑。

韩国三星电子集团周三预测，在芯片价格飙升的推动下，该公司今年 4 月至 6 月的营业利润将达到 12.5 万亿韩元（合 110 亿美元），较去年同期增长 53%，达到 3 年以来的最高水平。

作为全球最大的存储芯片、智能手机和电子显示屏制造商，三星电子多年来一直主导 DRAM 芯片和 NAND 闪存芯片的生产。**该公司强劲的业绩正凸显了芯片需求的飙升**。目前，全球汽车、电子消费产品等多个行业均出现芯片供应短缺问题。**分析师预测，由于供应紧张，芯片价格将在下半年继续上涨。**

随着新冠疫情的不断蔓延，三星手机在印度市场的需求下降，越南工厂的生产也受到冲击。**而强劲的芯片销售帮助该公司抵消了智能手机出货量下降的影响。**

在关于公司掌门人李在镕是否应被释放的争论不断升级之际，三星发布了强劲业绩。这位三星集团继承人因行贿正在监狱服刑，刑期为 18 个月。

— 4 —

REUTERS World Business Legal Markets Breakingviews Technology

July 8, 2021
7:24 AM CST
Last Updated 22 minutes ago

China

WeChat deletes Chinese university LGBT accounts in fresh crackdown

https://www.reuters.com/world/china/chinas-wechat-deletes-university-lgbt-accounts-2021-07-07/

路透：微信删除中国大学生 LGBT 账号

Authorities have been tightening the space available for LGBT **advocacy** and civil society generally.
政府一直在压缩 LGBT 支持者和民间组织的生存空间。

词卡

advocacy /'ædvəkəsi/ n. 支持，拥护，提倡

public support for a course of action or way of doing things
○ He is insistent on the advocacy of new scientific methods. 他坚持提倡新的科学方法。

中国科技巨头腾讯旗下的微信社交平台以违反网络信息管理规定为由，删除了多个中国大学生运营的 LGBT 公众号，这令外界担忧中国政府可能会对同性恋文化展开新一波的打压。

多位 LGBT 微信群组成员表示，周二稍晚时起他们发现自己的公众号遭到封锁，随后群组的全部对话内容也都被删除。

2001 年之前，同性恋在中国一直被视为精神疾病。2001 年后，中国官方认同同性恋行为不违法。然而，今年有一所大学将同性恋描述为“精神错乱”，还得到了法院的加持背书。

在中国，LGBT 群体经常成为审查机构的打击目标。中国国家网信办近期表示，将清除那些被视为“具有不良影响”的社媒群组。今年 5 月，中国大学共青团代表曾经与学生团体会面，讨论 LGBT 大学生群体对政府和共产党的忠诚问题。

尽管中国的 LGBT 大学生群体并未被政府直接压制，但他们在提升公众对 LGBT 群体的意识方面所进行的相关活动，通常不会得到学校官方的支持。

— 5 —

THE WALL STREET JOURNAL.

WORLD | LATIN AMERICA

Haiti President Jovenel Moïse Assassinated at Home, Official Says

Assailants shot the leader and wounded the first lady, the interim prime minister said, sparking fresh political turmoil

https://www.wsj.com/articles/haiti-president-jovenel-moise-assassinated-at-home-official-says-11625654496?mod=hp_lead_pos3

华尔街日报：海地总统遇刺身亡

The referendum was rescheduled for September, when new presidential elections are **due** to be held.
公投被推迟至 9 月。按计划，海地届时将举行新的总统选举。

词卡

due /djuː/ adj. 预定；预期；预计

arranged or expected
○ The next train is due in five minutes. 下一班火车预定在五分钟后抵达。

海地临时总理周三表示，该国总统弗内尔·莫伊兹(Jovenel Moïse)在其私人住所遇刺身亡。当地时间周三凌晨 1 点左右，一群袭击者进入总统宅邸，开枪射杀了总统，并打伤了第一夫人，后者已被送往医院进行救治。**由此，这个政局动荡的加勒比国家将陷入新的政治骚乱。**

53 岁的莫伊兹曾是香蕉种植园管理者，2016 年以微弱优势当选总统。今年 2 月他拒绝下台，表示其任期还有一年。**自那以来，这个西半球最贫穷的国家一直陷于暴力犯罪、政治动荡和经济萎缩之中**。反对派领导人指责莫伊兹已然变成了专制者。

莫伊兹曾力图修改海地宪法，以赋予总统更多权力。修宪将允许这位总统参加连任选举、增强对武装部队的控制权，以及享有起诉豁免权等。

1804 年，海地成为世界上首个由黑人主导，奴隶起义建国的国家。自独立以来，海地局势持续动荡，该国在过去四年已更替了 6 位总理。2007 年前的历届 7 位总统中，有 5 位被暴力推翻。

编辑 | Amy 刁辛遥　排版 | 诺诺

- END -

在下林伯虎

ID：linbohu404

▪ 微信公众号：在下林伯虎
▪ 微博ID：在下林伯虎
▪ 知乎ID：林伯虎
▪ 喜马拉雅专栏：在下林伯虎
▪ 有道词典专栏：在下林伯虎